

sus estudi de Larack Nacido en v secunda ciudad de en Grana Estudios superiores os primarios rios en la provincia

sor del Colégio de Larache. Español "L

de Arcila y del Hospital Pro Fue Administrador del Hos Ex-funcionario de Sanidad KORTOBI de Tanger. Periodista, poeta

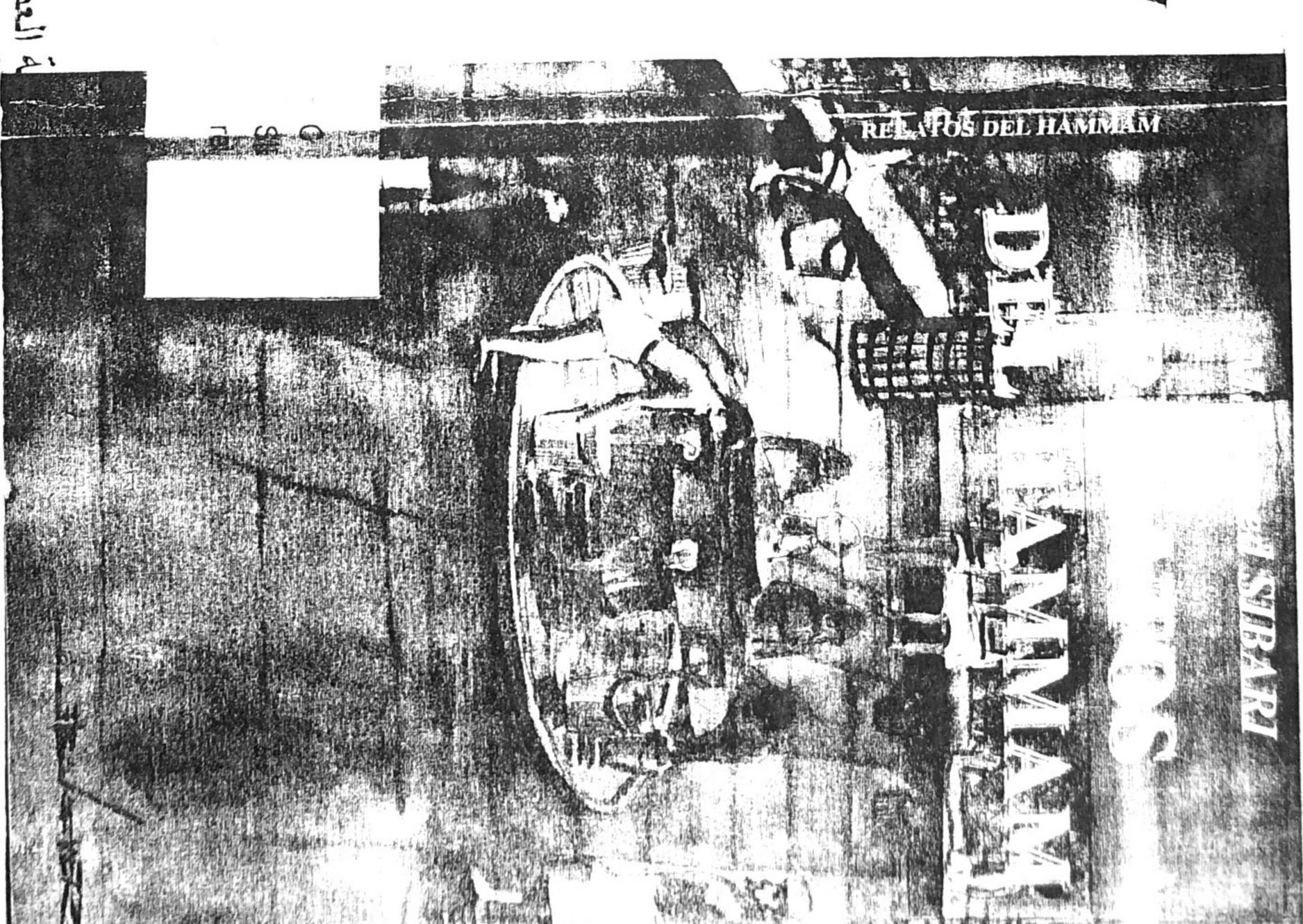
ha publicado las sigi : 5.661 1994 1994 El Caballo. Regulares de Poemas de L nies obras

1999 : 1996 : 1998 Sidi BABA. Cuentos de L La Rosa de Y (auen.

1995

Judería de Tétuan.

2001 Relatos del 1 fammam.



LIBRAIRIE ALOMRANE

### RELATOS DEL HAMMAM

Copyright: Mohamed SIBARI

83. Malek Ibn Morhel

Larache, Marruecos

Tlfn: (002129) 91 51 43

e.mail: Sibari2@Caramail.com Página Web: WWW.Tangerweb.com/aemle

Es una publicación de A.E.M.L.E. (Asociación de Escritores en engua Española)

D.Legal: 56/2001 I.S.B.N.: 9981-9583-5-2

Edición: 2001

Impreso en ALTOPRESS (Tánger – Marruecos)



Escritores Marroquíes en Lengua Española Publicaciones de la Asociación de

## Biblioteca Pública del Estado en Melilla

# PRESTAMO

SIGNATU DE LIBROS

constan a continuación: Este libro debe devolverse en la última de las fechas que

		-7 AGO 2319
	•	
1190		

## Mohamed Sibari y sus relatos del Hammam.

(Palabras previas de Jacinto López Gorgé)

despreciable de la narrativa más lengua española también debía ser tenido en cuenta. No es que no hubiera en la temática de los otros autores populares, aunque bajo un prisma más literario. En casi marroquíes seleccionados por mí, no pocos aspectos todos los casos, los había siempre. Pero la concepción literaria que se contaba que cómo se atendía a otros presupuestos. Para él importaba más lo anécdota, un hecho sin trascendencia ni relieve alguno, aunque nunca carente de cierta motivo para escribirlo, sin pretensión-que es del modo se editan preparación entonces (1999), un aspecto nada Mohamed Sibari, y resolví incorporado a esde que leí en un periódico 'Nueva Antología de del relato era distinta. en español el Relatos Marroquies', cuento 'Brujería' gracia sorpresiva, era contaba. Una simple de los pocos que aún popular marroquí en Sibari narraba y mi

mi hija LA-la María.

que yo lo veo, juzgo y estimo- de hacer literatura. Y así en todos los relatos que de este narrador, nacido a orillas del Lucus, comenzaba yo a conocer.

Leí sus 'Cuentos de Larache', que me mandó también, y algunas de sus novelas. Y ahora sus 'Relatos de las Hespérides', en cuya primera edición ha recogido, abriendo el libro, 'Brujería', aquel cuento por mí incluido en dicha 'Nueva Antología ...' (Port royal Ediciones, Granada 1999).

Quiero recordar para los lectores que la desconozcan que ésta tuvo antecedente en otra 'Antología de Relatos Marroquíes en lengua española' (Colección Ibermagrib, Granada 1985), totalmente agotada, en la que figuraban cuentos de cuatro narradores marroquíes y doce españoles.

Para la nueva, y mucho más amplia aunque con un solo cuento por cada narrador, he seleccionado a veintitres autores españoles y siete marroquíes, entre ellos, como ya digo, Sibari.

En el prólogo o palabras previas para su nuevo libro 'Relatos del Hammam', el narrador sin salirse de sus procedimientos caracterizadores, se nos antoja como más granado en su quehacer narrativo. Los cuentos se basan, como los anteriores, en simples anécdotas o sucedidos que le han podido ocurrir, o padecer incluso a él mismo: Así, por citar uno, el titulado 'Partida de Nacimiento'.

Pero antes de meterse en materia con el relato propiamente dicho y contarnos las peripecias padecidas

en su Marruecos – también podrían haber acontecido en otro similar- para la obtención de esa 'Partida de Nacimiento', nos explica lo que es un 'hammam' en el mundo árabe. Y así nos introduce:

'Los baños árabes han existido desde siglos, y digo árabes, porque a mis tímpanos les molesta oír a algunos occidentales decir baño turco. Como es sabido, todo hammam consta de una antesala o recepción donde las personas descansan, se secan y charlan...

Y tras detallarnos cómo son y funcionan, y lo acostumbrado en las relaciones derivadas de lo que acuerda la Religión Musulmana al hacer uso del muy popular hammam, concluye:

'Todos los barrios tienen su baño y con estos tiempos modernos se han instalado muchas duchas. Pero no hay nada como un buen hammam y sus tertulias.'

configuración del libro y sus relatos. Conforme van Y con esta explicación, Sibari nos introduce en la habituales, surgen las tertulias en las que con una u llegando al hammam diariamente otra excusa comienzan a contarse, también a veces algunos de los servidores anécdotas que saben o sucesos que a ellos mismos les sucesos que constituyen los trece cuentos de que consta han acontecido o de los que tienen noticia. Anécdotas o el libro. Estos de Sibari están salpicados de nombres y no se han perdido, en casi todo el norte de Marruecos. detalles de costumbres españolas que aún perduran, y Mohamed Sibari y su entorno cultural han sido siempre sus clientes participando del baño, las